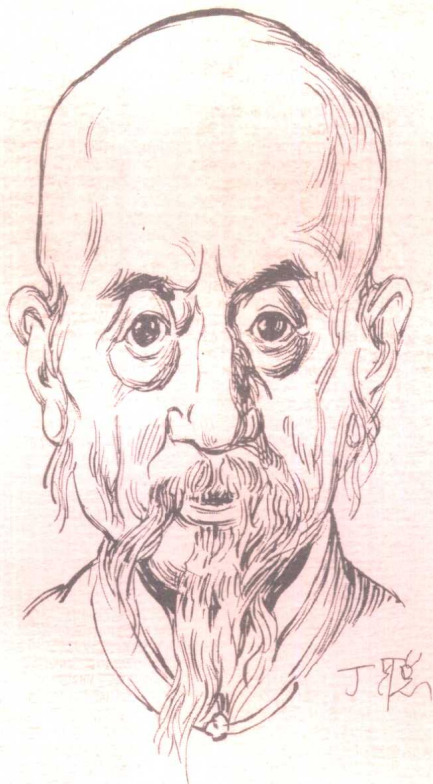


名人笔下的辜鸿铭



旷世怪杰

走近二十世纪文化名人丛书

黄兴涛 编

辜鸿铭笔下的名人

东方出版中心

黄兴涛
编

旷世怪杰

名人笔下的辜鸿铭
辜鸿铭笔下的名人

东方出版中心

1827.5
G439.2

说 明

经中央机构编制委员会办公室和中华人民共和国新闻出版署批准,原中国大百科全书出版社上海分社、知识出版社(沪),自1996年1月1日起,更名为东方出版中心。

旷世怪杰——名人笔下的辜鸿铭 辜鸿铭笔下的名人

黄兴涛 编

出版: 东方出版中心

开本: 850 × 1168(毫米)1/32

(上海仙霞路335号 邮编200335)

印张: 15.5

发行: 东方出版中心

字数: 340千字 插页2

经销: 新华书店上海发行所

版次: 1998年1月第1版第1次印刷

印刷: 东方出版中心海峰印务公司

印数: 1-8000

ISBN 7-80627-231-3/K·8

定价: 24.00元

132212

d

总 序

季羡林

前不久,我在给一位老友的文集写的一篇短序中,提出了一个从来没有人提过的观点:回忆和怀旧能净化人的灵魂(katharsis)。大家一看就知道,这是受了古希腊的影响;但是,那里讲的是悲剧,我这里讲的是怀旧和回忆。最初,我对自己这个看法,虽然觉得新奇可喜,但也认为没有什么了不起。从那以后,经常在思想中考虑这个问题,越来越觉得这是发前人所未发之覆,颇有点沾沾自喜之意。

试想,你如果怀念,回忆一个已经逝去的或者仍然健在的亲友,时光必将会把你拉回去一段时间,一年、二年、十年、甚至几十年,带你到当年同这位亲人或朋友相聚的时候。到了现在,人虽已不在眼前,而他的音容笑貌必仍历历显现,他的隆情厚谊必仍能温暖你的心田。叹时光之流逝,惊沧桑之巨变,心动神移,往事如烟,低回难舍,灵魂震颤。这种回忆,这种感叹,这种低回,这种震颤,难道不足以净化你的心灵吗?根据我个人的经验,这种净化超过一切说教,超过一切义理。

更何况“走近 20 世纪文化名人”丛书中所收的都是名人回忆名人的文章。名人对名人的回忆,当然应当与一般人有所不同。文化名人一定是在文化领域内做出了特殊贡献的人物,他们回忆别人,或者被别人回忆,其惊心动魄的程度,当然

名人笔下的季羡林
季羡林笔下的名人

要超过一般人的怀念或回忆,从而回忆者或者甚至我们这些与回忆者或被回忆者无关的读者,读了这样一些文章以后,我们心灵被净化的程度当然也要超过一般了。

这是我对怀旧回忆所能够起的作用的看法,别人也许未必同意,而我却深信不疑。

在浩如烟海的中国古代和现代的典籍中有数量极大的回忆怀旧的文章。《昭明文选》中就有一些这样的文章,可以举出向子期的《思旧赋》和潘安仁的《怀旧赋》为代表。前者是思念友人的,后者是怀念岳父的,没有什么深奥的意义。但是,向秀和潘岳怀念故人的心情,却是十分动人的。向秀写道:“践二子之遗迹兮,历穷巷之空庐。叹黍离之愍周兮,悲麦秀于殷墟。惟古昔以怀今兮,心徘徊以踟躇。栋宇存而弗毁兮,形神逝其焉如。”潘岳写道:“今九载而一来,空馆闾其无人。陈荻被于堂除,旧圃化而为薪。步庭庑以徘徊,涕泣流而沾巾。宵展转而不寐,骤长叹以达晨。”这些词句描绘的都是怀旧者的悲痛的心情。这种心情虽然不是我们所需要的,但是真情流露,极能动人。我相信,它也能净化人的灵魂。

本丛书所收的文章,我虽然一篇也还没有能读过。但是,我相信,像向秀和潘岳者可能是绝无仅有的。不过,名人怀念名人,无论从哪个方面来写,都必有能净化我们心灵之处,这一点是肯定无疑的。

现在,我们正处在 20 世纪的“世纪末”中,再过三年,一个新的世纪,甚至一个新的千纪,就将来到我们眼前。对我们今天的人来说,这一个新的世纪完全是一个未知数,一个很大的问号。它将把人类带向繁荣昌盛,带给我们所急需需要的和平呢?还是带给我们现在无法逆料的灾难?现在无人能够回答。我们今天读一读 20 世纪文化名人的回忆名人的文章,我

们走近了他们。他们在 20 世纪的实际的经历或者心灵的经历,不管是长是短,是忧是喜,除了净化我们的灵魂之外,还必将能带给我们一些启示,一些灵感。这些启示和灵感必将对我们中能够在新的世纪中生活工作的人会有很大的好处。

是为序。

1997.6.3

名人笔下的李鸿章
李鸿章笔下的名人

“人文景观”辜鸿铭

——编者序

早在五四时期,辜鸿铭那副由灰白小辫、瓜皮小帽和油光可鉴的长袍马褂所构成的遗老形象,就已使他成为京城街头和北大校园的一大景观。人们既以围观他为乐,他也乐得以“京城一景”自嘲。

1921年,日本著名作家芥川龙之介来华游历,途经上海时,有一位西方友人曾握着他的手,特别提醒他:“不去看紫禁城也不要紧,但不可不去一见辜鸿铭啊!”事后,这位日本作家欣然承认,其友人此言“真不我欺”。

在近代中西冲突、古今交汇的历史时代,辜鸿铭的确是一道充满魅力的人文风景。其可观之处,不仅在于其有怪诞的外表,奇异的行为和机智、灼人、诙谐滑稽的名士个性,也不仅在于其对人生、文明和东西文化有着某些独到的见解,而更在于他那独特的人生经历、风格、思想倾向等诸多因素综合凝聚而成的深厚的文化蕴涵。

这位名震中外的文化人,本名汤生,以字行世。原籍福建同安,1857年(有关辜氏出生时间,一般认为1857年,也有认为1856年。本书所选文章中说法不一,为保持资料原始性,一律照旧,不另作注释)生于马来亚槟榔屿的一个华侨世家。他少年出洋,游学欧洲十余载,通晓英、德、法、拉丁和希腊等

名人笔下的辜鸿铭
辜鸿铭笔下的名人

近十门语文,曾获得爱丁堡大学文学硕士学位和柏林大学土木工程学文凭。年近而立之时,正式回归中土。回国后,他先是在张之洞幕府做了17年的洋文案,后又督办过黄浦浚治局。清末时曾官至外务部的左丞。民国初年,他任北京大学教授,1928年4月病逝于北京,享年72岁。

作为一个文化人,辜鸿铭令人侧目的奇异之点颇多,约而言之,起码有如下数端:一是具备罕见的语言天才,尤其是英文造诣,已臻出神入化之境,林语堂、孙中山均推为“中国第一”;二是毕生逆西学东渐之潮,不懈地致力于文化输出工作,且极具世界效应。他是中国人中独立完整地英译儒经的开拓者,享有以“哲学家”、“东方文化代表”驰名西方的特殊名望。就其著作在欧美的阅读范围和产生过一定程度的轰动效果而言,他无愧为近代中国第一人,在他之后,也仅林语堂一人有此殊遇。此外,他还是近代中国著名学者中被日本聘去讲学时间最长(1924~1927年)的一位。

即便作为一个文化保守主义者,辜氏也有别具特色之处。他的思想既不同于晚清的一般洋务派、顽固派和“国粹派”,也有别于民初的“东方文化派”和日后的新儒家。至于说到其逸闻佚事的流播之广,古怪名声之响亮和神秘色彩之浓厚,近代文化人中也鲜有可以同他相提并论者。

不过,辜鸿铭最让人惊奇的一点,还在于其通晓西学而又趋极端保守的内在矛盾。他自幼受过系统的西式教育,生活方式和思想方式都曾十足的西方化,回国时连汉语也说不好,但回国后却并不见其有明显激进的思想表现,而是一头扎进儒家经典,钻研、玩索并很快归服儒家传统。其态度后来还日益保守,以致于发展到连纳妾制、小脚和辫子等“国渣”陋俗也不愿放弃的顽固程度。这种奇异的文化现象,着实堪称近代

文化史上的一个奇观。

十年前,我就是在上述种种奇异之点的吸引下,加入到了研究辜鸿铭的行列。可惜岁月蹉跎,至今却不敢言对他已有很深入的认识。每每重读辜氏著作和他人研讨辜氏之文,常有“众里寻他千百度,蓦然回首,那人却在灯火阑珊处”的新鲜感。要捕捉辜氏真实全面的历史踪影,洞悉并揭示凝聚在他身上的历史和文化内涵,真是谈何容易!

也许,把辜鸿铭作为“审美”的客体而不是“求真”的对象来对待,则要容易和省事得多。虽然作为一种“人文景观”,不了解它真实而丰富的历史内涵,就好比参观故宫而不了解儒家精神、宫廷文化和建筑传统一样,将难以有深层次的欣赏。但既然“了解”永远只能相对而言,你便无法阻止不同的人在不同的时间,依然有彼此不同的感受,并且这种感受也绝非只能符合“历史真实”时才算有益。

我敬仰辜氏那颗挚爱吾国吾民的火热的中国心,喜欢笼罩其一生的浓厚的人文色彩,也同情他为之冲动的那种鲜明、强烈而又执着的人文关怀。正如法国学者弗兰西斯·波里所说:“他也是一个人文主义者,罕见的人文主义者。”纵观近代以来的中国,似乎还没有人像辜氏那样毫不含糊地宣称过:评判文明的标准只能是人,是该文明化下之男男女女本身的文化教养状态,而不是人的创造物;也没有一个了解外部世界的人像他这样极度地强调人类生存的道德价值和精神生活的绝对意义。我们很容易指出辜氏的偏颇,并且要严正地批判他的人文关怀中缺乏西方人文主义的“平等”内涵,但当我读到 he 谴责近代西方世界人与人之间已经沦落为一种可怕的金钱关系的文字时,当看到他表明喜欢用手势亲切地招呼仆人而讨厌按电铃时,当他真诚告诫日本人千万不要废弃书法教育、

名人笔下的辜鸿铭
辜鸿铭笔下的名人

不要学西洋人使用打字机,以免丧失我们东方在这方面所有表现美的方法时,我心灵深处总有一种微妙的感觉被其触动。我知道,这是一种人文主义的感觉。

时下,世界范围内的现代化实践,对于人类来说其实都还算不上真正意义上的合理化,因为它似乎总是以毁灭一些对于我们仍有价值甚至很重要的东西作为代价。正如我们在现实生活中所看到的:经济在迅速发展,防盗门也在急剧增多;法律意识在加强,道德意识却正在削弱;世界在日益缩小,而人与人之间却日渐疏远和陌生;机械化程度越来越高,人们对机器的可怕性依赖也越来越大。或许艾恺说得不错,现代化与“反现代化”的冲突,正是一种发自人性深处的无法消除的矛盾,这虽使我们感到无奈,却也不必绝望。它提醒我们在推进现代化的同时,必须理性地对待“反现代化”思想,自觉地设法克服或消解现代化的负面效应,否则,当“克隆”人之类的孽种纷纷出笼时,我们人类就只好眼睁睁地瞧着自己被自己的异化之物所毁灭了。

当然,阅读记述辜鸿铭的文章和读辜鸿铭的书,首先给人的感觉还是轻松。你时或将忍俊不禁、扑哧一乐;时或会微微颌首,会心一笑;时或要撇撇嘴、摇摇头、付之一哂。在这一乐、一笑、一哂之间或之余,你会引发出对于文化、传统、人生和现代化问题的思考,会以自己的方式去反思和认识那个中西冲突与融合的历史时代。

冯天瑜先生曾说,辜鸿铭乃是“中国近代思想文化领域在‘古今中西之争’中演化出来的一个奇特而复杂的标本”,此论信然。正是在这个意义上,我认为他值得人们反复研讨、品味和反思。

这就是我称辜鸿铭为“人文景观”的原因。也是我开“走

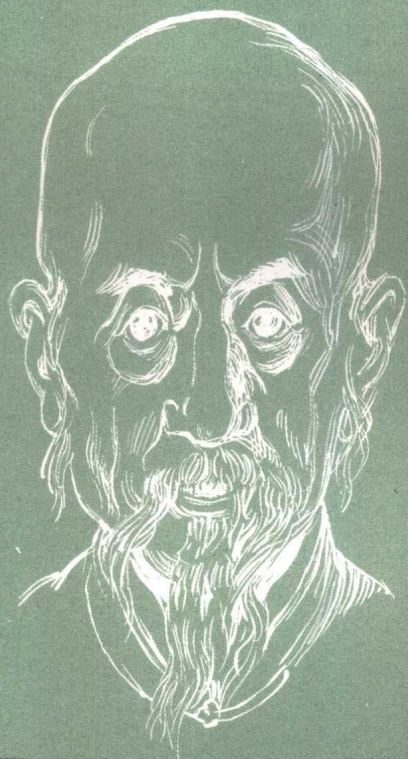
近 20 世纪文化名人”丛书》编委会之命,编辑这本书的原因。适逢辜鸿铭诞辰 140 周年之际,愿以此书的出版,作为对他的纪念。

本书所收,主要是近代以来各种人、特别是一些名人对辜鸿铭的记述文字(也有少数几篇有意义的学人论评)和辜氏本人的记人论人之作。在编辑前半部分时,曾参考伍国庆先生编《文坛怪杰辜鸿铭》一书(该书 1988 年由岳麓书社出版,较有质量)。现书中所收录的有关英、法、日等国文字的篇幅,其译者姓名已在该篇注中说明,特此致谢。另外,本编对所收文字,涉及到辜氏生平的,考虑到记载的多样性,只有遇到明显与史实不符之处时,才略为注明,其余则一仍其旧。如有处理不当,敬请读者指正。最后,我还要感谢责任编辑王卫国先生和中国人民大学图书馆库本室吴冰先生为此书所做的大量细致的工作。感谢有关学者名家允许我采用他们的大作或译作。

黄兴涛

1997 年春于北京

名人笔下的辜鸿铭
辜鸿铭笔下的名人



名

「走近二十世纪」
「文化名人丛书」

人

“走近 20 世纪文化名人”丛书

主 编 施伟达
副主编 王国伟
张民权

目
录

总序.....	季羨林 1
“人文景观”辜鸿铭——编者序.....	黄兴涛 1

上篇 名人笔下的辜鸿铭

悼辜鸿铭先生.....	吴 宓 3
外务部左丞辜君传.....	罗振玉 8
醇儒辜鸿铭——序《读易草堂文集》.....	罗振玉 11
记辜鸿铭谈“庚申之役”.....	汪康年 13
附：致信汪康年谈辜鸿铭.....	钱 恂 15
讥议辜鸿铭三则.....	陈独秀 16
记辜鸿铭.....	胡 适 19

辜鸿铭先生逸事	梁实秋 25
北大顶古怪的人物	周作人 27
遭遇辜鸿铭	梁漱溟 29
回忆辜鸿铭先生	罗家伦 31
五四前北大的辜鸿铭	冯友兰 37
辛亥那一年的辜鸿铭	蔡元培 39
听辜鸿铭讲世界史课	许德珩 41
一个有思想的俗人	温源宁 43
辜鸿铭	温源宁 46
槟城的辜鸿铭	凌叔华 51
八十老翁心中的辜鸿铭	林语堂 56
有不为斋随笔·辜鸿铭	林语堂 68
附一：“辜鸿铭特辑”编者弁言	林语堂 73
附二：辜鸿铭思想与怪癖之关系	林语堂 75
附三：辜氏的《中庸》英译妙得很	林语堂 76
附四：《论语译英文》序（节录）	林语堂 78
辜鸿铭坚拒袁党	胡思敬 79
国学辜汤生传	赵凤昌 81
辜鸿铭先生评传	王森然 87
我所知道的辜鸿铭先生	陈昌华 98
辜鸿铭（汤生）	林斯陶 101
记辜鸿铭先生	震 瀛 103
补记辜鸿铭先生	震 瀛 108
马来同乡辜鸿铭	伍连德 111
与辜鸿铭交往记	金 梁 114

“共和属女性”之奇论·····	刘成禺	116
追忆怪才辜鸿铭·····	周君亮	120
记辜鸿铭·····	贻	125
八闽一怪辜鸿铭·····	尤光先	128
辜鸿铭轶事·····	徐一士	132
记辜鸿铭在日演讲·····	马伯援	134
辜鸿铭先生对我讲述的往事(节录)·····	兆文钧	136
附:读《辜鸿铭先生对我讲述的往事》后记·····	梁漱溟	149
略谈辜鸿铭(节录)·····	沈来秋	151
一代奇才辜鸿铭·····	王理璜	161
辜鸿铭与林语堂·····	姜文锦	166
文坛怪杰辜鸿铭·····	张起钧	169
一代奇才辜鸿铭·····	陈 彰	173
评辜鸿铭的复古主张·····	陈序经	182
辜鸿铭比较中西文化·····	吴相湘	199
辜鸿铭在德国·····	嗣 奎	216
德人之研究东方文化·····		219
丑而可观辜鸿铭·····	王 焱	225
辜鸿铭·····	张中行	230
辜鸿铭和他的《清流传》·····	朱维铮	240
辜鸿铭论·····	(丹麦)勃兰克斯	263
与辜鸿铭书·····	(俄)托尔斯泰	273
辜鸿铭访问记·····	(英)毛姆	278
辜鸿铭先生·····	(日)芥川龙之介	287
辜鸿铭·····	(日)清水安三	290

追忆辜鸿铭先生	(日)萨摩雄次 303
袁世凯的死对头	(德)卫礼贤 314
废帝溥仪召见辜鸿铭	(英)庄士敦 317
中国圣人辜鸿铭(节译)	(法)弗兰西斯·波里 320
偏爱德国的辜鸿铭	(德)施密茨 353
一位晃动着发辫的老儒	(日)诸桥辙次 358
中国的文化守成主义者辜鸿铭	(美)艾 恺 360

下篇 辜鸿铭笔下的名人

侠商叶澄衷传	371
慈禧的品行、趣味和爱好	373
慈禧与隆裕	379
清末执政三巨头——张之洞、袁世凯与岑春煊	390
中国牛津运动的领袖——张之洞	402
群氓的化身——袁世凯	407
曾国藩	409
文祥、李鸿章与留学教育	410
首领、战友与我	412
伍廷芳博士	414
中国牛津人士的戏剧人生	416
荣 禄	419
为庆王声辩	422
“霸王”铁良	424
北京最放荡的花花公子——端方	426